

VOCABOLARIO DEL DIALETTO BUSSESE
di Ugo D'Ugo con la collaborazione di Anna Pinto

NOTE: Un ringraziamento particolare a quanti, con pazienza, si sono prestati a scandire i termini perché potessi percepire meglio le accentazioni. Premesso che i termini non sono trascritti perfettamente con codici IPA, ritenendo che sarebbe apprezzato solo dagli esperti, di quei segni ho usato soltanto, laddove è necessario, questi: **ě**, che non si legge, la **ĩ** che non si legge (ovvero è appena accennata dovendo dare il suono a **gliě** di aglio, la **š** che si legge scě di scerta (quando è raddoppiata (**šš**) vuol dire che la pronuncia è rafforzata. (v) **significa verbo**; (pp) **participio passato**; (n) **nome**; (agg) **aggettivo**, (avv) **avverbio**. Si fa presente altresì: I nomi dei frutti e quelli degli alberi da frutto sono identici, salvo qualche eccezione segnalata di volta in volta, per diversificarli si usa l'articolo che nel caso della pianta è al maschile, es.: **lu pirě**, il pero; **lu milě**, il melo; **lu ciěvėzě**, il gelso. Per quanto riguarda i nomi, inoltre, singolare e plurale sono uguali, salvo per qualche eccezione debitamente riportata: a fare la differenza anche per questo è l'articolo; es.: sing. **la perě**, plur **lě perě**.

LETTERA M

| TERMINI | COMMENTO AI TERMINI |
|----------------------|---|
| Maccarėnarě | Chitarra (n), attrezzo di legno con corde d'acciaio usato per fare i maccheroni cosiddetti <i>alla chitarra</i> . |
| Maccaruně | Maccheroni (n) |
| Maccaturě | Fazzoletto (n), più grande, portato dalle denne per coprire la testa. |
| Mammacia | (detta pure Vammacia), ovatta (n), cotone idrofilo sterile per usi igienici e sanitari. |
| Mammara | Ostetrica (n), levatrice. |
| Manda | (n), larga pezza di tela di iuta o di altra fibra, usata per il trasporto di erba o fieno, che si allacciava ai quattro angoli e si portava dalle donne sulla testa e dagli uomini a spalla. |
| Mandazině | Grembiule (n), detto pure sinale o grembiule. (vedi Zėnalě) |
| (la) Manděra | (n), pettorale usato dal mietitore per proteggersi il corpo. |
| (lu) mandiėrě | (n), pettorale usato dal pastore durante la mungitura. |
| (lu) maněconě | (n) manicone di pelle, cucito, che proteggeva il braccio destro del mietitore su cui poggiavano le spighe da tagliare. |
| Maniėrě | (n) tegamino di rame o altro materiale, con manico lungo o breve, per attingere acqua dalla tina o dai grossi orci di terracotta, detti in alcuni luoghi rungellě e in altri sarolě , oggetti contenitori, in tempi in cui non tutte le case disponevano di acqua potabile della condotta. |
| Mannesě | (n), mestiere di colui che costruiva ruote di carretti o carretti completi. |
| Manuocchiě | Covone (n), il covone era composto da più Jiėrmětě . Modo di dire: rēcaccià lě manuocchiě , trasportare i covoni dal campo all'aia (arěja), cosa che avveniva con le bestie munite o della ciuvėra (1) o della traglia o delle sėggėtellě . |
| Mappina | Tovaglia (n), più grande del tovagliolo usata per contenere la pasta di pane all'interno del canestro, prima che venisse infornata. |
| la) Marėnara | (detta anche <i>prěta dě la tresca</i> , avente nella parte inferiore una lastra di metallo bucherellata detta <i>raměra</i>), che era una pietra rettangolare, un po' scanalata e con un buco ad una estremità in cui si faceva passare la corda o una catena che la legava alla bestia che, girando sull'aia, provocava la sgracinatura della spiga. |
| Marmitta | (n) Grosso tegame con manici. |

| | |
|--------------------|--|
| Maschiatura | Serratura (n). |
| Mascionë | (n), rifugio per polli i quali, si dice: <i>zë vannë a mmasciunà</i> (se ne vanno a dormire). |
| Masciuottë | (n), cacio appena cagliato. |
| Matarca | (n), mobile a forma di cassetto con o senza tiretti per conservare il pane, sulla parte superiore prendeva posto anche la Mesa , (vedi termine alla M). |
| | |
| Mattërë | (diminutivo Mattëriellë), (n) mazzo o mazzetto di spighe raccolto dalle spigolatrici, ma anche qualsiasi altro mazzetto come asparagi o fiori. |
| Mbëzziaturë | (n), secchio. Da notare che così si dice pure a Campobasso e il termine deriverebbe dal fatto che quando si immerge nel pozzo per attingere acqua, nel momento in cui s'imbatte con la massa d'acqua, la corda diventa rigida e quindi dialettalmente si imbizza o impizza come dir si voglia. |
| Mbrëllarë | Ombrellaio (n), colui che aggiustava gli ombrelli. |
| Mbrenna | Merenda (n) |
| Mbussë | Bagnato (agg) |
| Mëndë | (n) 1-mente, es. <i>tié mmëndë</i> (ricordati); 2- menta, pianta aromatica e officinale. |
| Mënnëzza | Immondizia (n), spazzatura. |
| Mëntonë | Montone (n) |
| Mënëštra | Verduara (n), inteso per insieme di verdure spontanee (come cicorie, piantaggini, sonchi, cicerbite, coste d'asino). |
| Mërramë | (n),sacca di iuta nella quale si dava da mangiare la biada al cavallo, che, dovendo, poteva pure camminare. |
| Mërtalë | Mortaio (n), attrezzo per pestare sale o pepe. |
| Mesa | Madia (n), recipiente di legno in cui si impastava il pane. |
| Mësalë | Tovaglia (n), per la tavola. |
| Mëschillë | Moscerini (n) |
| Mëscuottë | Biscotti (n) |
| Meta | (n), cumulo di paglia. |
| Mëttillë | Imbuto (n) |
| Mariunë | Marione (n), cicoria cavallina. |
| Mmicculë | Lenticchie (n), modo di dire: <i>parë ca zë magnë lë mmicculë chë l'aghë</i> , si dice a una persona molto lenta nel mangiare oppure schifettosa, che va alla ricerca di cose da scartare nel piatto. |
| (la) Mina | (n), recipiente di legno per trasporto di alimenti. |
| Mmërcionë | (n) oggetto o persona malandata, da buttare via. |
| Mognë | Mungere (v), (pp) mugnutë . |
| Molla | Molla (n), 1- attrezzo del camino, per afferrare carboni o piccoli tizzi; 2- elastico. |
| Monëchë | 1-Scaldaletto, attrezzo di legno su cui si posava un piccolo braciere che consentiva di riscaldare il letto; di questo attrezzo ce n'erano diverse forme; (n),2-frate cappuccino. |
| Morra | 1-spiga del grano; 2- gioco che si faceva tra due o più persone e consisteva di dire un numero, mostrando contemporaneamente le dita della mano, con massima destrezza, mentre l'altro giocatore, che |

[illegible]